

Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria -Vlada-Government
Ministria e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor
Ministarstvo Sredine i Prostornog Planiranja
Ministry of Environment and Spatial Planning

UDHËZIM ADMINISTRATIV MMPH - Nr. 07/2016 PËR SISTEMIN E INFORMIMIT MJEDISOR
ADMINISTRATIVE INSTRUCTION MESP - No. 07/2016 FOR ENVIRONMENTAL INFORMATION SYSTEM

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO MSPP – Br. 07/2016 SISTEM INFORMACIJA ŽIVOTNE SREDINE

Ministri i Ministrisë së Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor,	Minister of Environment and Spatial Planning,	Ministar Ministarstva Sredine i Prostornog Planiranja,
<p>Në mbështetje të nenit 52 paragrafi 4. të Ligjit Nr. 03/L-025 për Mbrojtjen e Mjedisit (Gazeta Zyrtare Nr.50/06 Prill 2009/) dhe nenit 8 nënparografi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për Fushat e Pergjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, si dhe nenit 38, paragrafi 6. të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare Nr. 15, dt.12. 09. 2011),</p>	<p>Pursuant to Article 52, paragraph 4 and Law on Environmental Protection No. 03 / L-025 (Official Gazette No.50/06 April 2009/) and Article 8 paragraph 1.4 of Regulation No. 02/2011 for fields of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries, as well as Article 38, paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government No. 09/2011 (Official Gazette No. 15, dated on 12. 09. 2011)</p>	<p>Na osnovu člana 52. stav 4. i Zakon Br. 03 / L - 025 o Zaštiti životne sredine(Službeni list Br . 15 , od dana 12. 09. 2011), člana 8 pod stav 1.4 Pravilnika Br.02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava kao i člana 38, stav 6 Poslovnika rada Vlade Br.09/2011 (Službeni glasnik Br.15, 12.09.2011),</p>
Nxjerrë:	Issue:	Donosi:
UDHËZIM ADMINISTRATIV PËR SISTEMIN E INFORMIMIT MJEDISOR	ADMINISTRATIVE INSTRUCTION FOR ENVIRONMENTAL INFORMATION SYSTEM	ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO SISTEM INFORMACIJA ŽIVOTNE SREDINE
Neni 1 Qëllimi	Article 1 The purpose	Član 1 Cilj
<p>Qëllimi i Udhëzimit Administrativ për Sistemin e Informimit Mjedisor (në tekstin e mëtutjeshëm (SIM) është ndërlidhja e të gjitha të dhënavë ekzistuese dhe e rrjedhjes se informatave nëpërmjet përdorimit të teknologjisë së avancuar - internet, teknologji satelitore dhe të sigurojë që raportimi në sistemin e letër shkëmbimit të zëvendësohet në rastet kur të dhënat janë në dispozicion për</p>	<p>The purpose of the Administrative Environmental Information System (hereinafter EIS) is the interconnection of all the existing data and the flow of information through the use of advanced technology (Internet, satellite technology) and to ensure that the reporting system of paper swap to be replaced in cases where data are available for users in the primary source of information in an open and transparent</p>	<p>Svrha Administrativnog Uputstva o Informacionom Sistemu zaštite životne sredine (u daljem tekstu ISZZS) je povezanost svih postojećih podataka i protok informacija kroz upotrebu naprednih tehnologija (internet, satelitska tehnologija) i obezbedi da sistem izveštavanja preko razmena pisanih podataka da se zameni u slučaju kada su dostupne korisnicima u primarnom izvoru informacija na</p>

<p>përdoruesit në burimin primar të informacionit në mënyrë të hapur dhe transparente.</p>	<p>way.</p>	<p>otvoreni i transparentan način.</p>
<p>Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e këtij udhëzimi administrativ janë të detyrueshme për të gjitha institucionet dhe njësítë përkatëse të tyre të nivelit qendror, komunal, institucionet tjera publike dhe personave të tjerë që janë të përfshirë në aktivitet e të dhënave dhe informatave mjedisore.</p>	<p>Article 2 The scope</p> <p>The provisions of this administrative instruction are mandatory for all institutions and their respective units of central level, municipal and other public institution and other persons involved in the activity of environmental data and information.</p>	<p>Član 2 Oblast delovanja</p> <p>Odredbe ovog administrativnog uputstva su obavezne za sve institucije i njihove jedinice centralnih, opštinskih i drugih javnih institucija i drugih lica koja se bave delatnošću podataka o životnoj sredini i informacija.</p>
<p>Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë Udhëzim Administrativ kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Portali i Internetit i Sistemit Informativ Mjedisor – nënkupton një faqe interneti përmes së cilës institucionet përgjegjëse qeveritare, institucionet tjera publike, operatorëve, komunave, shfrytëzuesve, publikut dhe personave të tjerë të përfshirë në aktivitetet i'u ofrohet qasje, dhe/ose iu mundësohet futja e të dhënave dhe informatave mjedisore;</p>	<p>Article 3 Definitions</p> <p>1. Terms used in this Administrative Instruction have the following meanings:</p> <p>1.1. Internet portal of the Environmental Information System - means an internet site through which the responsible government institutions, and other public institutions, operators, municipalities, customers, the public and other persons involved in the activities being offered access, and / or the introduction of environmental data and information is provided/enabled;</p>	<p>Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi korišćeni u ovom Administrativnom Uputstvu su sledećeg značenja:</p> <p>1.1. Portal Interneta informacionog sistema zaštite životne sredine – podrazumeva jedan sajt preko kojeg su odgovorne državne institucije, ostale javne institucije, operatori, opštine, korisnici, javnih i drugih lica koja su uključena u aktivnosti, nudi se pristup, i / ili im se omogućuje uvođenje podataka i informacije o životnoj sredini;</p>

<p>1.2. Ndërveprimi - nënkupton aftësinë e sistemeve të informacionit dhe komunikimit dhe proceseve për të mbështetur dhe për të mundësuar rrjedhën e të dhënave dhe informatave;</p> <p>1.3. Informacion mjedisor - nënkupton çdo informatë të shkruar, vizuale, gojore, elektronike ose ndonjë material tjetër ne lidhje me gjendjen e përbërësve te mjedisit, masat, raportet, analizat si dhe gjendja e shëndetit te njeriut;</p> <p>1.4. Treguesit mjedisor - nënkupton një parametër, ose një vlerë që rrjedhë nga një parametër që tregon për dhe/ose jep informacion në lidhje me dhe / ose pëershkruan gjendjen e mjedisit, dhe ka një shtrirje kufizuese të lidhur direkt me ndonjë vlerë të caktuar parametrike;</p> <p>1.5. Publiku - nënkupton një ose më shumë persona fizik dhe juridik, shoqatat e tyre organizatat, apo grupimet;</p> <p>1.6. SIM - nënkupton Sistemin e Informimit Mjedisor;</p>	<p>1.2. Interoperability - means the ability of information and communication systems and the processes to support and enable the flow of data and information;</p> <p>1.3. Environmental information - means any information in written, visual, oral, electronic or any other material relating to the situation of environmental measures, reports, cost-benefit analyzes and the state of human health;</p> <p>1.4. Environmental indicator - means indicator which is a parameter or a value derived from a parameter, indicating and / or providing information about and / or describing the state of the environment, and has a restrictive stretch directly associated with any given parametric value;</p> <p>1.5. The public - indicator is one or more natural and legal persons, their associations, organizations or groups;</p> <p>1.6. EIS - means the Environmental Information System;</p>	<p>1.2. Interoperabilnost - je sposobnost informacionih i komunikacionih sistema i procesa da podrže i omoguće protok podataka i informacija;</p> <p>1.3. Informacija o životnoj - podrazumeva svaka informacija u pisanoj, vizuelnoj, vrbalnoj, elektronskoj formi ili bilo koji drugi materijal koji se odnosi na situaciju mera zaštite životne sredine, izveštaji, analize isplativosti i stanja ljudskog zdravlja;</p> <p>1.4. Pokazatelji - životne sredine - podrazumeva parametar, ili vrednost koja proizlazi iz parametra, što ukazuje i / ili pruža informacije o tome i / ili opisuje stanje životne sredine, a ima ograničeno prostriranje direktno povezanu sa datom parametarskoj vrednosti;</p> <p>1.5. Javnost - podrazumeva smatra jedno ili više fizičkih i pravnih lica, njihova udruženja , organizacije ili grupe;</p> <p>1.6. ISZZS - znači informacioni sistem zaštite životne sredine;</p>
---	---	--

<p>1.7. Programi - nënkupton programin për menaxhimin e SIM;</p> <p>1.8. Ministria - nënkupton Ministrinë e Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor;</p> <p>1.9. AMMK - nënkupton Agjencinë për Mbrojtjen e Mjedisit të Kosovës;</p> <p>1.10. AEM - nënkupton Agjencinë e Mjedisit të Evropës;</p> <p>1.11.RREIV - nënkupton Rrjetin Evropian për Informim dhe Vëzhgim.</p>	<p>1.7.The program - means the managing program for EIS;</p> <p>1.8.Ministry - means the Ministry of Environment and Spatial Planning;</p> <p>1.9.KEPA - means the Kosovo Environmental Protection Agency;</p> <p>1.10.EEA - means the European Environment Agency;</p> <p>1.11.EIONET - means the European Network for Information and Observation.</p>	<p>1.7.Program - podrazumeva program upravljanja ISZŽS;</p> <p>1.8.Ministarstvo - je Ministarstvo Životne Sredine i Prostornog Planiranja;</p> <p>1.9.AZŽSK - podrazumeva Agenciju za zaštitu životne sredine Kosova;</p> <p>1.10.EAŽS- znači Evropska Agencija za životnu sredinu;</p> <p>1.11.EMIP -to znači Evropska mreža za Informisanje i Posmatranje.</p>
<p>Neni 4</p> <p>Të drejtat dhe detyrimet</p>	<p>Article 4</p> <p>Rights and obligations</p>	<p>Član 4</p> <p>Prava i obaveze</p>
<p>1. Ky Udhëzim Administrativ përcakton përbajtjen dhe mënyrën e udhëheqjes së SIM, metodologjinë, strukturën, bazat e përbashkëta, katégoritë dhe nivelet e grumbullimit të të dhënavë, si dhe përbajtja e informacionit me të cilin informohet publiku dhe institucionet relavante.</p> <p>2. SIM bënë mbledhjen, klasifikimin, mirëmbajtjen, prezantimin dhe shpërndarjen e</p>	<p>1. This Administrative Instruction determines the content and manner of management of SIM, methodology, structure, common bases, categories and levels of data collection and information content by which is informed the public and relevant institutions.</p> <p>2. SIM does the collection, classification, maintenance, presentation and distribution of</p>	<p>1. Ovo Administrativno uputstvo određuje sadržaj i način vođenja ISZŽS , metodologiju, strukturu , zajedničke osnove , kategorije i nivoje prikupljanja podataka i informacionog sadržaja sa informisanja javnosti i nadležnih institucija .</p> <p>2. ISZŽS – vrši sakupljanje , razvrstavanje, održavanje, prezentaciju i distribuciju</p>

<p>të dhënave numerike, përshkruese dhe hapsinore për cilësinë e mediumeve të Mjedisit, përcjelljen e gjendjes së Mjedisit, masat ligjore, administrative, organizative dhe strategjike, informatat shkencore-teknologjike për masat e planifikuara për parandalimin e ndotjes, shkëmbimin e informatave me sistemet tjera informative.</p>	<p>numerical data, descriptive and quality of media space for the Environment, Environmental monitoring of the situation, the legal, administrative, organizational and strategic, scientific-technological information measures intended to prevent pollution, the exchange of information with other information systems.</p>	<p>numeričkih podataka , opisno i kvalitet medijskog prostora za životnu sredinu, monitoring životne sredine situacije, pravni, administrativni, organizacioni i strateški, naučno - tehnoloških informacija mera treba da spreči zagađenje , razmenu informacija sa drugim informacionim sistemima .</p>
<p>3. SIM mundëson qasje në informata sistemeve tjera informative dhe harmonizon të gjitha informatat relevante në nivel të Kosovës dhe në nivelin ndërkombëtar.</p>	<p>3. SIM allows access to other information systems and harmonizing all relevant information at the provincial level and at international level.</p>	<p>3.ISZŽS omogućava pristup drugim informacionim sistemima i harmonizaciju svih relevantnih informacija na pokrajinskom nivou i na međunarodnom nivou .</p>
<p>4. SIM mundëson mbledhjen dhe shpërndarjen e informacionit dhe të dhënave që janë përpunuar dhe analizuar në përputhje me metodologjitet ndërkombëtare dhe evropiane, përkatesisht mundëson shkëmbimin e të dhënave mjedisore me sistemet ekzistuese të ngashme në Bashkimin Evropian dhe Shteteve Anëtare, të ndërlidhura me Rrjetin Evropian për Informim dhe Vëzhgimit (RREIV), i themeluar dhe i koordinuar nga Agjencia Evropiane e Mjedisit (AEM).</p>	<p>4. SIM enables the collection and dissemination of information and data that are processed and analyzed in accordance with international and European methodologies, namely enables the exchange of environmental data with similar existing systems in the European Union and the Member States relating to the European Network information and Observation (EIONET), established and coordinated by the European Environment Agency (EEA).</p>	<p>4.ISZŽS - omogućava prikupljanje i širenje informacija i podataka koji se obraduju i analiziraju u skladu sa međunarodnim i evropskim metodologijama, odnosno omogućava razmenu podataka o životnoj sredini sa sličnim postojećim sistemima u Evropskoj uniji i zemljama članicama u vezi sa evropskom mrežom informacije i posmatranje (EIONET) , osnovana i koordinirana od strane Evropske agencije za životnu sredinu (EEA) .</p>
<p>5. Treguesit mjedisor për të cilët mblidhen të dhënat për SIM janë të përcaktuara me Ligjin për Mbrojtjen e Mjedisit, dhe legjislacionin në fuqi.</p>	<p>5. Environmental Indicators for which data collected for SIM are defined by the Law on Environmental Protection, and legislation in force.</p>	<p>5. Indikatori životne sredine za koju su podaci prikupljeni za ISZŽS su definisana Zakonom o zaštiti životne sredine i propisima na snazi.</p>

Neni 5 Organizimi	Article 5 Organization	Član 5 Organizacija
<p>1. SIM është një sistem i decentralizuar, por është sistem i informatave të integruara dhe i qasshëm nëpërmjet një ueb portali të vetëm, bazuar në një rrjet të informatave dhe të dhënave, përmes të cilit informacioni dhe të dhënat përdorën si të përbashkëta, i cili mundëson:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. përpunimin e informacionin nga burim kryesor më i afërt i të dhënave; 1.2. mbledhjen e të dhënave dhe / ose informacioneve në të njëjtën kohë, duke e bërë atë të disponueshme, për subjektet e tjera dhe përdoruesit për qëllimet e tyre; 1.3. përmirësimin dhe integrimin e sistemeve ekzistuese të mbledhjes së të dhënave dhe të informatave; 1.4. qasje të lehtë në të dhëna dhe informatat me qëllim të ndërmarrjes së masave për mbrojtjen e mjedisit, duke vlerësuar rezultatet e këtyre masave dhe dhëni e informacionit për gjendjen e mjedisit për publikun; 	<p>1. EIS is a decentralized system, but it's a system of integrated information and accessible through a web portal only, based on a network of information and data, through which information and data are used as common, which enables:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. processing information from the main and nearest source data; 1.2. collecting data and / or information at the same time, making it available to other entities and users of their intentions; 1.3. improving and integrating existing systems for collection of data and information; 1.4. easy access to data and information for the purpose of taking measures to protect the environment, assessing the results of these measures and provide information on the state of the environment to the public; 	<p>1. ISZŽS je decentralizovani sistem, ali je sistem integrisanih informacija i dostupna putem jedinog portala, zasnovan na mreži informacija i podataka, kroz koje informacije i podaci se koriste kao zajedničke, koja omogućava:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1. preradu informaca iz glavnog izvora najbližih podataka; 1.2. prikupljanje podataka i / ili informacija u isto vreme, što ih čini dostupnim drugim licima i korisnicima za njihove namere; 1.3. unapređenje i integrisanje postojećih sistema za prikupljanje podataka i informacija; 1.4. lak pristup podacima i informacijama radi preduzimanja mera za zaštitu životne sredine, procenu rezultata ovih mera i pružiti informacije o stanju životne sredine za javnost;

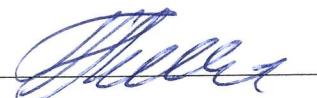
<p>1.5. mbështetjen e nevojshme teknike dhe shkencore;</p> <p>1.6. zbatimi i mjeteve teknike uniforme, standardet e regjistrimit dhe procedurat e transferimit të të dhënave;</p> <p>1.7. ndërveprimet teknike si normat dhe standardet për lidhjen e sistemeve kompjuterike dhe shërbimeve, semantik si njohja e të dhënave dhe nivelit të proceseve që përcaktajnë objektivat, proceset e modelimit dhe bashkëpunimin në mes të subjekteve raportuese si dhe zbatimin e standardeve teknike kombëtare dhe ndërkombëtare.</p> <p>2. SIM është i organizuar në këto grupe themelore:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1. përbërësit mjedisor; 2.2. presionet në mjedis; 2.3. ndikimet në shëndetin dhe sigurinë e njerëzve; 2.4. reagimet e shoqërisë ose masat dhe veprimet e ndërmarrura. 	<p>1.5. the necessary technical and scientific support;</p> <p>1.6. uniform application of technical tools, standards and procedures of registration of transfer of data;</p> <p>1.7. technical interactions as norms and standards for linking computer systems and services, as semantic knowledge of the data and processes that determine the level of objectives, process modeling and cooperation between reporting entities and the implementation of national and international technical standards.</p> <p>2. EIS is organized into the following basic groups:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1. environmental components; 2.2. pressures on the environment; 2.3. impacts on human health and safety, 2.4. reactions of the society and measures/actions undertaken. 	<p>1.5. potrebna tehnička i naučna podrška;</p> <p>1.6. jedinstvena primjena tehničkih sredstava, standarda i procedura registracije prenosa podataka;</p> <p>1.7. tehnički interakcije kao norme i standardi za povezivanje kompjuterskih sistema i usluga, kao semantičko znanje podataka i procesa koji određuju nivo ciljeva, process modeliranja i saradnje između subjekta za izveštavanje kao i implementacije nacionalnih i međunarodnih tehničkih standarda.</p> <p>2. ISZZS je organizovan na ove osnovne grupe:</p> <ul style="list-style-type: none"> 2.1. komponente životne sredine; 2.2. pritisci na životnu sredinu ; 2.3. uticaji na ljudsko zdravlje i sigurnost; 2.4. reakcije društva ili mere i preuzete delatnosti .
---	---	--

<p>3. Grupet themelore të përcaktuara në paragrafin 2 të këtij nenit, janë të organizuar në seksione tematike dhe nënseksione.</p> <p>4. Skema e SIM sipas seksioneve tematike dhe nën-seksioneve është përcaktuar në Shtojcën 1 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>3. The basic groups determined in paragraph 2 of this article are organized in thematic sections and subsections.</p> <p>4. EIS scheme by thematic sections and sub-sections is given in Appendix 1 of this Administrative Instruction .</p>	<p>3. Osnovne grupe iz stava 2. ovog člana su organizovani u tematske sekcije i podsekcije.</p> <p>4. Šema ISZŽS po tematskim sekcijama i podsekcijama date u Dodatku 1. ovog Uputstva koji je njegov sastavni deo.</p>
<p>Neni 6 Metodologja e mbledhjes së dhënavës dhe informatave</p> <p>1. Të dhënat dhe informata për gjendjen e mjedisit dhe komponentëve përbërëse të tij janë të ndërlidhura me bazat elektronike të dhënash të sesioneve tematike dhe nënseksioneve përkatëse.</p> <p>2. Të dhënat dhe informatat për nevojat e SIM dorëzohet dhe transmetohet në formë elektronike.</p> <p>3. Transferimi i të dhënavës në formë elektronike sipas këtij udhëzimi administrativ nuk përjashton ofrimin e të dhënavës në formën dhe mënyrën e përcaktuar sipas Ligjit për Mbrojtjen e Mjedisit dhe legjisacionit në fuqi.</p> <p>4. Metodologja e mbledhjes, përpunimit dhe llogaritjes së të dhënavës, mënyra dhe afatet për dorëzimin e të dhënavës, informatave dhe</p>	<p>Article 6 The methodology of data collection and information</p> <p>1. Data and information on the state of the environment and its constituent components are interconnected with electronic data bases of thematic sessions and sub-sections.</p> <p>2. Data and information to the needs of EIS are submitted and transmitted electronically.</p> <p>3. Transfer of data in electronic form under this administrative instruction does not preclude the provision of data in the form and manner prescribed by the Law on Environmental Protection and the legislation in force.</p> <p>4. The methodology of collecting, processing and calculation of data, manner and deadlines for submission of data, information and reports necessary to EIS, is determined on the basis of</p>	<p>Član 6 Metodologija prikupljanja podataka i informacija</p> <p>1. Podaci i informacije o stanju životne sredine i njenih konstitutivnih komponenti su povezane sa elektronskim bazama podataka tematskih sekcija i odgovarajućih podsekcija.</p> <p>2. Podaci i informacije za potrebe ISZŽS podnose se i prenose elektronskim putem.</p> <p>3. Prenos podataka u elektronskom obliku po ovom administrativnom uputstvu ne isključuje pružanje podataka u obliku i na način propisanim Zakonom o Zaštiti životne sredine i zakona na snazi.</p> <p>4. Metodologija prikupljanja, obrade i obračun podataka, načinu i rokovima za dostavljanje podataka, informacija i izveštaja potrebnih za ISZŽS određuju se na osnovu podzakonskih</p>

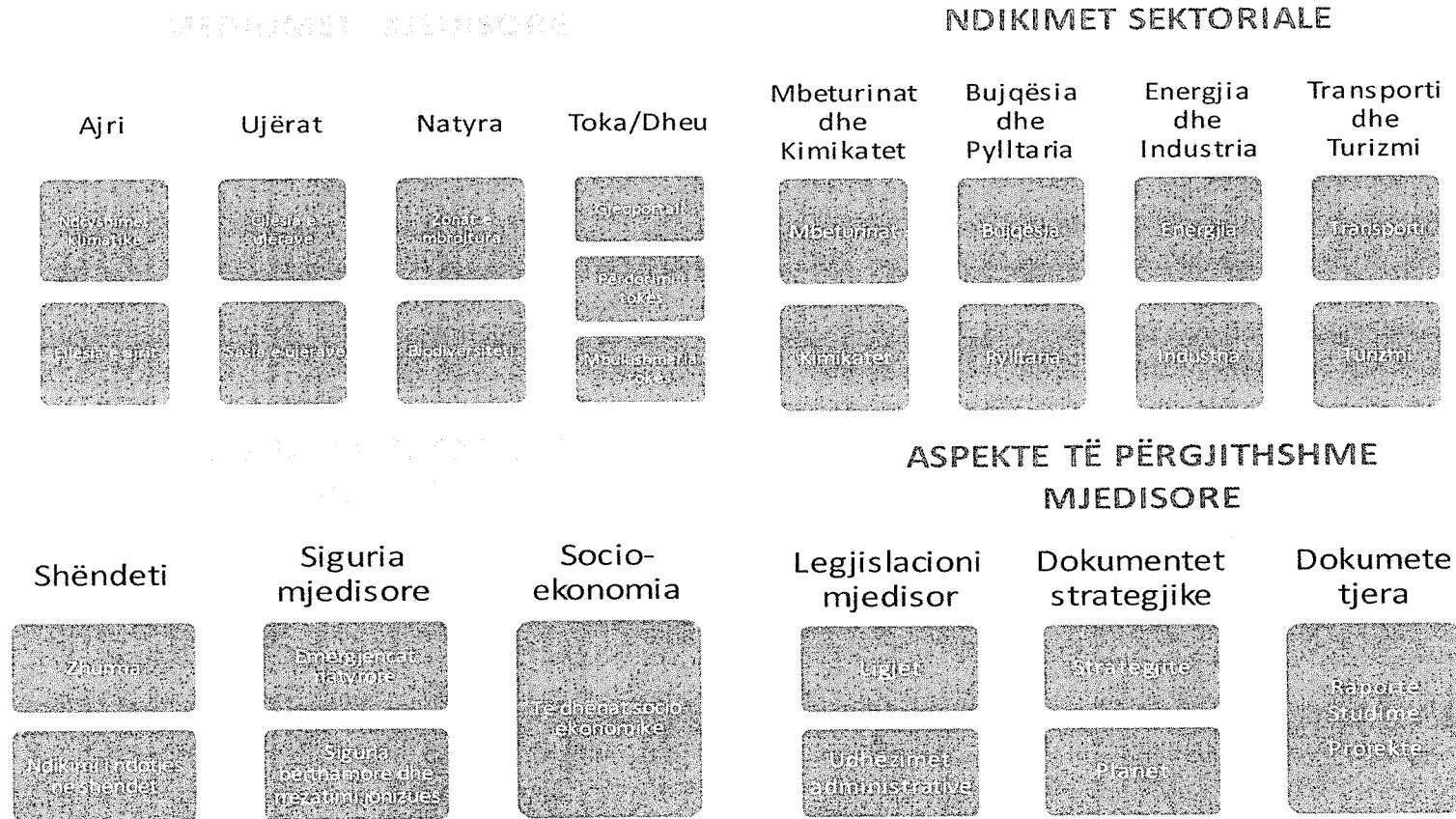
<p>raporteve të duhura në SIM, përcaktohet në bazë të akteve nënligjore për Listën Kombëtare të indikatorëve/treguesve mjedisor.</p> <p>Neni 7 Krijimi, menaxhimi, zhvillimi, koordinimi dhe mirëmbajtja</p> <p>1. Për krijimin, menaxhimin, zhvillimin, kordinimin dhe mirëmbajtjen e SIM, AMMK:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1.zhvillon programin për menaxhimin e SIM në bashkëpunim me institucionin tjera përgjegjëse të Qeverisë së Kosovës; 1.2.zhvillon listën kombëtare të treguesve mjedisorë; 1.3. zhvillon dhe administron SIM; 1.4.ofron rekomandime për harmonizimin e SIM me sistemet e informimit të sesioneve tematike dhe nën-seksioneve përkatëse; 1.5.propozon masa për harmonizimin dhe përfshirjen e SIM në Sistemin Evropian për shkëmbimin e të dhënave mjedisore; 	<p>laws for the National List of Environmental Indicators.</p> <p>Article 7 Creation, management, development, coordination and maintenance</p> <p>1.For creating, managing, developing, coordinating and maintaining of EIS, KEPA:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1.develops EIS management program in cooperation with other responsible institution of the Government of Kosovo; 1.2.develops national list of environmental indicators; 1.3.develops and manages EIS; 1.4.offers recommendations for harmonization of EIS with information systems with thematic sessions and the relevant sub-sections; 1.5.proposes measures for harmonization and inclusion of EIS in the European System for the exchange 	<p>akata za Nacionalnu listu indikatora(pokazatelja) životne sredine.</p> <p>Član 7 Stvaranje , upravljanje , razvoj kordinacija i održavanje</p> <p>1.Za stvaranje, upravljanje, razvoj, koordinaciju i održavanje ISZŽS , AZŽSK:</p> <ul style="list-style-type: none"> 1.1.razvija program za upravljanje ISZŽS u saradnji sa drugim nadležnim institucijama Vlade Kosova; 1.2.razvija nacionalnu listu indikatora životne sredine, 1.3.razvija i upravlja ISZŽS; 1.4.nudi preporuke za usklajivanje informacionih sistema ISZŽS sa tematskim sekcijama i relevantnih podsekcijama; 1.5.predlaže mere za harmonizaciju i ISZŽS učešće u Evropskom sistemu za razmenu podataka o životnoj sredini;
--	---	--

<p>1.6.ofron propozime për pajiset e teknologjisë informative dhe pajisje tjera të komunikimit të nevojshme për SIM;</p> <p>1.7.monitoron dhe ofron rekomandime për qasje në të dhënat dhe informatat përmjet portalit të internetit të SIM.</p> <p>Neni 8 Programi i menaxhimit</p> <p>1. Programi për menaxhimin e SIM përban:</p> <p>1.1.organizimin, mënyrën e mbajtjes dhe mirëmbajtjes së tij;</p> <p>1.2. listën e institucioneve që obligohen për dhënien e informatave dhe mënyrën e dorëzimit të dhënavës sipas seksioneve tematike dhe nën-seksioneve përkatëse;</p>	<p>of environmental data;</p> <p>1.6. it provides equipment proposals for information technology and other communication equipment needed for EIS;</p> <p>1.7.monitors and provides recommendations for access to data and information on the environment.</p> <p>2. KEPA provides reliable sharing and secure data or information in electronic form, and provides continuous and smoothly access on the data and information through the internet portal EIS.</p> <p>Article 8 Management Programme</p> <p>1.The program for EIS management contains:</p> <p>1.1. organization, keeping and maintenance of its;</p> <p>1.2. list of institutions obliged to sharing information and the manner of submission of data by relevant thematic sections and sub-sections;</p>	<p>1.6.pruža predloge za opremu informacione tehnologije i druge komunikacione opreme neophodne za ISZŽS;</p> <p>1.7.prati i daje preporuke za pristup podacima i informacijama o životnoj sredini.</p> <p>2.AZŽSK pruža pouzdanu I razmenu sigurne podatke i informacije u elektronskom obliku, kao i stalan pristup i bez problema na podatke i informacije putem internet portala ISZŽS.</p> <p>Član 8 Program upravljanja</p> <p>1. Program upravljanja ISZŽS sadrži:</p> <p>1.1.organizaciju , način čuvanja i održavanje ISZŽS;</p> <p>1.2.listu institucija koje su zadužene za razmenu informacija i način dostavljanja podataka prema tematskim sekcija I odgovarajućih podsekcija;</p>
---	--	--

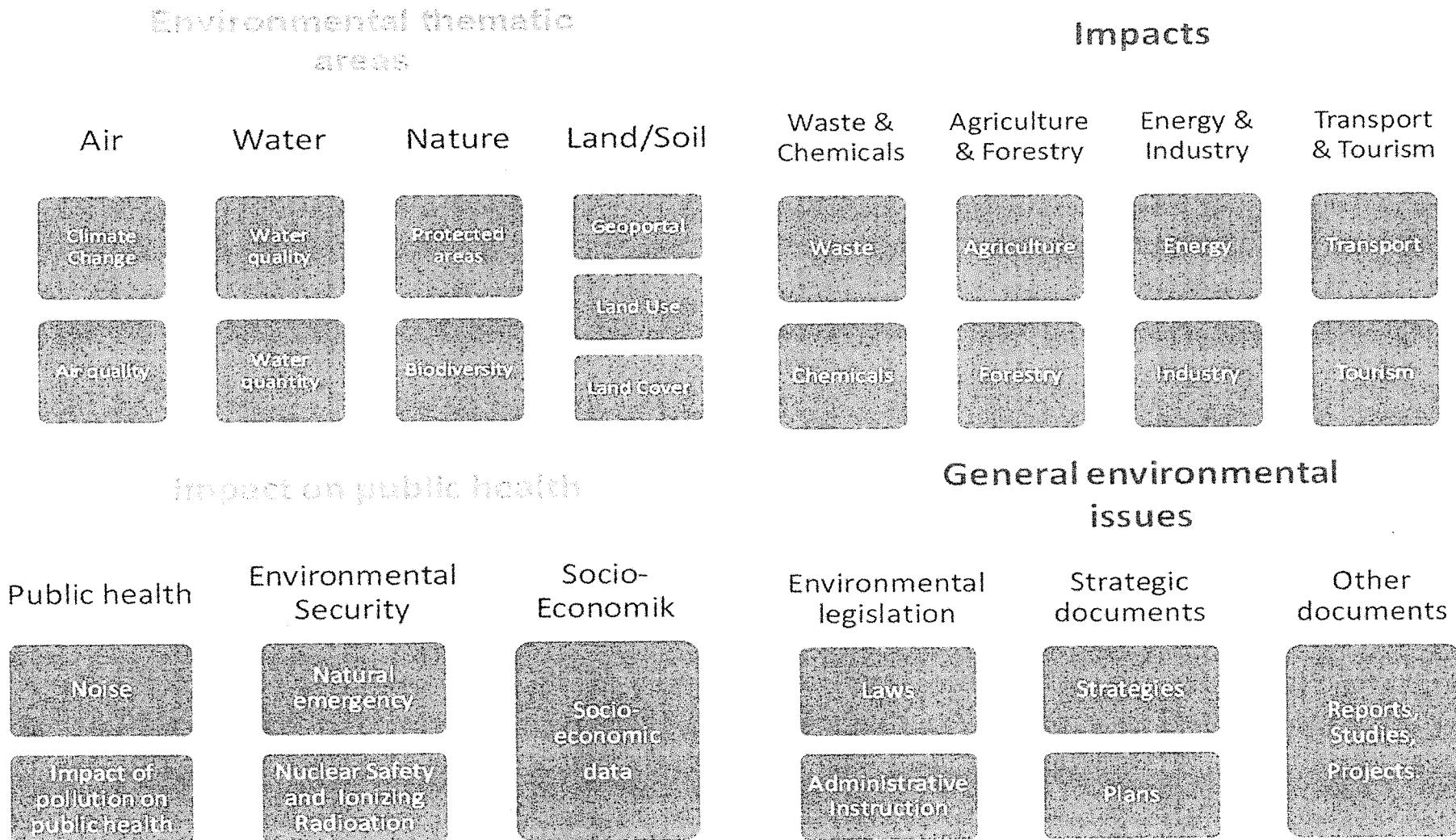
<p>1.3. mënyra dhe afatet kohore për dorëzimin e të dhënave dhe informatave përmjedisin;</p> <p>1.4. mënyrën e shfrytëzimit të dhënave dhe informatave përmjedisin;</p> <p>1.5. vlerësimi i burimeve të nevojshme;</p> <p>1.6. masat dhe veprimet për seksionet tematike dhe nën-seksionet përkatëse.</p> <p>2. Programi hartohet nga AMMK, miratohet nga MMPH dhe publikohet në web faqen e saj.</p>	<p>1.3.manner and deadlines for submission of data and information on the environment;</p> <p>1.4.method of the usage of data and information on the environment;</p> <p>1.5.assessments of needed resources;</p> <p>1.6. measures and actions for thematic sections and sub-sections.</p> <p>2. The program is drafted by KEPA, approved by MESP and published on its web site.</p>	<p>1.3.način i vremenski rokovi za dostavljanje podataka i informacija o životnoj sredini;</p> <p>1.4.način korišćenja podataka i informacija o životnoj sredini;</p> <p>1.5.vrednost ISZŽS i potrebnih izvora .</p> <p>1.6. mere i delatnosti za tematske sekcija I odgovarajućih podsekcija,</p> <p>2. Program se izrađuje od strane AZŽSK, biće odobren od strane MSPP i objavljen na njegovom web sajtu.</p>
<p>Neni 9 Të dhënat dhe informatat</p> <p>1. Personat fizik dhe juridik sigurojnë mbledhjen e të dhënave dhe informatave, verifikimin dhe sigurimin e cilësisë së të dhënave, si dhe krijimin, mirëmbajtjen dhe ndërveprimin e sistemit të informimit apo nënsistemit.</p> <p>2. Personat fizik dhe juridik detyrohen për të siguruar qasje të lehtë në të dhënat dhe informatat dhe përdorimin e tyre nëpërmjet sistemit të informimit.</p> <p>3. Personat fizik dhe juridik janë përgjegjës</p>	<p>Article 9 Data and information</p> <p>1. Natural and legal persons providing data collection and information; verification and quality assurance of data; and the creation, maintenance and interoperability of information system or subsystem.</p> <p>2. Natural and legal persons are obliged to provide easy access to data and information and data through its use of information systems.</p> <p>3. Natural and legal persons are responsible for</p>	<p>Član 9 Podaci i informacije</p> <p>1.Fizička i pravna lica koja obavljaju prikupljanje podataka i informacija; verifikacija i osiguranje kvaliteta podataka; kao i stvaranje, održavanje i interoperabilnost informacionog sistema ili podsistema .</p> <p>2.Fizička i pravna lica dužni su da obezbede lak pristup podacima i informacijama i korišćenje podataka preko informacionih sistema.</p> <p>3.Fizička i pravna lica su odgovorni za tačnost i</p>

<p>për saktësinë dhe besueshmërinë e të dhenave dhe informatave për të cilat ata janë përgjegjës.</p> <p>4. Personat fizik dhe juridik janë përgjegjës për përcaktimin e nivelit të disponueshmërisë së të dhënave dhe informatave sipas legjisacionit ne fuqi.</p> <p>Neni 10 Shtojca</p> <p>Pjesë përbërëse e këtij Udhëzimi Administrativ është Shtojca 1 Struktura e SIM.</p> <p>Neni 11 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministri i Ministrisë së Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor.</p> <p>Ferat Shala </p> <p>U.D.Ministër i Ministrisë së Mjedisit dhe Planifikimit Hapësinor</p> <p>Datë: <u>15.12.</u> 2016.</p>	<p>the accuracy and reliability of data and information for which they are responsible.</p> <p>4. Natural and legal persons are responsible for determining the level of availability of data and information according to the enforced legislation</p> <p>Article 10 Annexes</p> <p>An integral part of this Administrative Instruction is Annex 1. And EIS structure</p> <p>Article 11 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after the signature of the Minister of Environment and Spatial Planning.</p> <p>Ferat Shala </p> <p>Acting .Minister of Environment and Spatial Planning.</p> <p>Date: <u>15.12.</u> 2016.</p>	<p>pouzdanost podataka i informacije za koje su odgovorni i imaju zakonsku obavezë.</p> <p>4.Fizička i pravna lica su odgovorni za određivanje nivoa dostupnosti podataka i informacija.prema zakonu na snazi .</p> <p>Član 10 Dodaci</p> <p>Sastavni deo ovog Administrativnog Uputstva je Dodatak 1.</p> <p>Član 11 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministra Ministarstva za Životnu Sredinu i Prostorno Planiranje.</p> <p>Ferat Shala </p> <p>V.D.Ministar Ministarstva za Životnu Sredinu i Prostorno Planiranje.</p> <p>Datum: <u>15.12.</u> 2016.</p>
--	---	--

Struktura e SIM



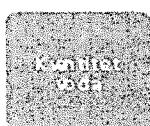
EIS Scheme



Šema ISZŽS

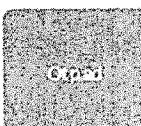
Sustava Životne Sredine

Vazduh Voda Priroda Zemlja



SEKTORSKI PRITISCI

Otpad i
Hemikalije



Poљoprivreda
i Šumars tvo



Energetika i
Industria



Transport i
Turizam



UČINCI NA ZDRAVLE

Zdravle

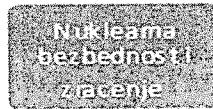
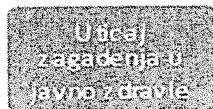
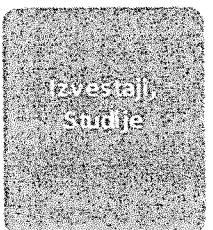
Bezbednost
životnesredine

Društveno-
ekonomia

Zakonodastvo
životn sredine

Strateški
dokumenti

Ostali
dokumenti



OPSTE TEME ZASTITA ZIVOTNE SREDINE